

列強—新轉機 15-19

1914-1918

1914-1918
1914-1918
1914-1918
1914-1918
1914-1918

1914-1918



现代思想的冒险家们

列维—斯特劳斯 结构

(日)渡边公三 著

周维宏 李巍

翁春 吴怡 译

河北教育出版社



Levi-strauss

图书在版编目(C I P)数据

列维—斯特劳斯:结构/(日)渡边公三著;周维宏,李巍,翁春,吴怡译. —石家庄:河北教育出版社, 2001. 8

(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)

ISBN 7-5434-4555-7

I. 列... II. ①渡... ②周... III. 列维—斯特劳斯—思想评论 IV. K835. 656. 15

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第040855号

书 名	列维—斯特劳斯——结构
作 者	(日)渡边公三 著 周维宏 李巍 翁春 吴怡 译
责任编辑	王亚民 王鸿雁 郝建国
装帧设计	张志伟 牛亚勋
出版发行	河北教育出版社 (石家庄市友谊北大街 330 号)
印 刷	山东新华印刷厂德州厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	9.75
字 数	184 千字
版 次	2002 年 1 月第 1 版
印 次	2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5434-4555-7/I·710
定 价	13.60 元

版权所有 翻印必究

总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛-庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

目 录

前 言	1
序 章 结构主义的伦理学	3
解剖台上缝纫机和洋伞的不期而遇	3
自我这种空虚的场所	9
地狱就在我们自己身上	13
“关于自由的考察”	20
第一章 在历史的阴影中	27
堂表亲兄弟姐妹	27
巴西之旅	36
——森林与大都市	
忧郁的热带	46
第二章 声音与乱伦	63
在纽约的邂逅	63
人生来都是亲属	74
亲属的基本结构	84
第三章 旅途的终点	105
历史的考验	105
历史的透视法	114

历史的空白与未被意识的领域·····	122
第四章 在神话与诗之间·····	141
神话论的助跑·····	141
神话论素描·····	150
“猫们”的目光·····	160
第五章 从幻想到思考·····	168
图腾崇拜的幻想·····	168
迈向野性的思维·····	180
思考中的社会·····	187
第六章 新石器的传奇故事 1·····	201
——来自南半球的森林	
跟踪捕鸟人·····	201
变换和解读·····	210
烹饪和天体·····	220
第七章 新石器的传奇故事 2·····	229
——北半球之旅	
独木舟之旅、徒步之旅·····	229
西北海岸的捕鸟人·····	237
“惟一的神话”·····	244
终章 “结构”的轨迹·····	255
附录·····	265
列维-斯特劳斯简略年谱·····	265
主要著作提要·····	271
关键术语解说·····	277
读书向导·····	282

参考文献·····	287
后 记·····	288
索 引·····	291

前 言

二十多年前,在我做人类学实习时,当时一个已崭露头角的年轻人类学家曾斩钉截铁地断言,列维-斯特劳斯是本世纪惟一一个值得一提的人类学家。他的话给我留下了深刻的印象。本书就是我本人对这句话进行证明的一个尝试。

在列维-斯特劳斯身上,人类学何以成为了一种思想?当然,我们这样的提问既不是说人类学必须是一种思想,也不意味着我们对思想这个词已经事先有了共识。实际上我们是想问,如果去掉了人类学这一限制和保护性的学问框架,在他作为一个研究者的探索经历中会给我们留下些什么样的具有普遍意义的东西?

这等于在问,这位研究者能告诉一个和某种学问毫无瓜葛的他者什么东西呢?甚至是在问,这位研究者是为了一些什么样的他者而从事研究的呢?自然科学另当别论,对于人文科学来说,这可是一个最基本的问题。

在开始对人称“结构主义”思想家的列维-斯特劳

斯进行形象勾勒后不久,我渐渐发现,列维-斯特劳斯探索科学的原动力之一,正在于这种关于他者的提问,于是我开始确信,这就是本书写作的指南。这个提问说到底,也就是在问我们相信自己的根据何在。和哲学不同,试图从一个开放的角度回答这个提问,并试图把它变成一个开放性的问题的,正是“结构主义”。

我觉得列维-斯特劳斯的思想风格,是一种深厚而又不深奥,敏捷而又不轻薄,既有对世俗道德一笑了之的奔放,却又并不卑俗,既尖锐却也不失分寸的思想风格。也许人们会觉得我过于感性主义,对我来说,只要读者能和我从列维-斯特劳斯的成就中共同感觉到这些思想风格的存在,我的目的就基本上达到了。我的这种体会是否适当,希望读者从我引用或摘录的列维-斯特劳斯的话语中去亲自检验。

关于执笔方针也想作一交代。我将几乎完全不提别人研究列维-斯特劳斯的著作和论文。这既是因为我认为在评论一种思想时罗列谁谁这么说,谁谁那么说是一种笨拙的方法,同时也是因为我认为对列维-斯特劳斯的评论非常庞杂,难以消化,不如一概不提更为公平。关于引用文献,有翻译的原则上尊重译文,因此引文和原文在表记上会有出入。出于本书的性质,引文出处不一一标记以免繁杂。

一本正经的前言就此打住,请和我一起来接近面向普通人开放的列维-斯特劳斯的思想吧。

序章 结构主义的伦理学

解剖台上缝纫机和洋伞的不期而遇

何谓“结构”

本书的读者,大概多数曾经在什么地方听说过被人形容为“20世纪最伟大的人类学家”或“结构主义大师”的列维-斯特劳斯的的名字。据列维-斯特劳斯自己说,在流行的发源地巴黎,1958年在《结构人类学》出版、“结构”一词一举流行开来的同时,结构主义也开始被人当作一种流行思潮。但其后以发生“五月革命”的1968年为界,人们的关心就急剧下降,除了专家之外,渐渐不再有人问津。就像其后登场的“后结构主义”这种说法所显示的那样,在结束流行之后,结构主义可以说是变成了现代思潮的一条深藏不露而又永不干涸的地下水脉。

在一种思潮的流行长不过五年的善变的巴黎,结构主义居然流行了十年,仅此已实属不易,列维-斯特劳斯在作出这一略含自嘲的评论的同时,又慎重地加

上了注解,说明结构主义不是一种思想而只是一种认识方法。

如果我没有记错的话,日本正是在 1968 年出现了“学生造反”,陷入一派莫名其妙的混乱之中,寄希望于从中找到走出既有知识和学问体系死胡同的方向,列维-斯特劳斯的“思想”开始被广为介绍。几乎与此同时,比列维-斯特劳斯还年轻的福柯、人称“后结构主义”的德里达和德鲁兹也开始被翻译过来。列维似懂非懂的“主体之死”一词也开始流行起来。

巴黎确立了它的“现代思想”发源地的地位,此中既有巴特和拉康等人的贡献,更离不开列维-斯特劳斯的名声。也许我们更觉得像是在这些知识界大老之间,他们正借助于人称“结构”的奇异的经络,运用大胆且纤巧的手法,庄严地编织着世界的彩图。在他们一个接着一个的编织中,一幅人类假死了的图像开始显现。在日本,“结构”这个词大概一直流行到了 80 年代的什么时候。时至今日,我们也许已经成熟起来了,不再天真地相信一个词汇就能浓缩一个时代的思想。

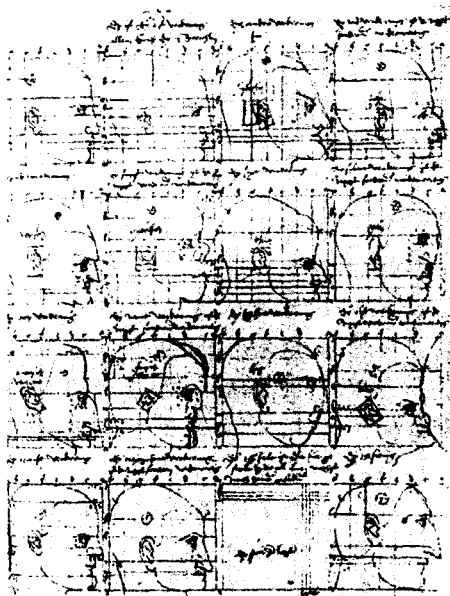
即便如此,在一个时期里,“结构”这个词对人们还是发挥了它的魔力或者至少是魅力,至今也仍在起着影响。这个词的含义,值得我们重新认识。而且正因为它在不太流行的今天,才是我们冷静地反思它包含了 20 世纪的何种思想课题的最佳时机。

作为这一过程的一个出发点,我们首先来看列维-斯特劳斯自己是怎样理解“结构”这一核心词汇的。身为可称之为正确华丽的法语语言之守护神的法

兰西科学院院士、亲自参加过法语词典编撰工作的列维-斯特劳斯(他在对迪迪埃·艾里蓬详尽叙述了自己的半生的《远近的回想》一书中,曾举例说到在用简短的数行文字对“飞去来器”这一词作准确定义时颇费周折)。用两行文字对这一词汇做了简洁的定义。即“所谓‘结构’是要素和要素间关系的总和,这种关系在一系列的变形过程中保持着不变的特性”。在1977年第一次访日时在公开讲演中提出来的这一定义,正因为其简洁,反而变得难以理解,这是不争的事实。这种看上去抽象的“结构”在理解人类活动和文化上所具有的活生生的意义,是如何通过对亲族关系和神话的具体、丰富的细节分析过程体现出来的,后面我们会详细考察。因为说来探寻列维-斯特劳斯这位被“结构”所迷住的研究者的足迹,是本书的总的目的。

这一定义的三个侧面引起列维-斯特劳斯的注意。第一,这一定义把要素本身和要素之间的关系放在同一平面,换言之,即“从某种观点来看似乎是形式的东西,从别种观点来看则表现为内容,而似乎是内容的东西也可以表现为形式”。必须抛弃那种通常把内容和形式截然分开的观点。第二,“不变”这种概念很重要,即“其他一切都在变化的时候也仍有不变的东西”,这才是列维-斯特劳斯所要研究的对象。

第三则是似乎和“不变”的概念截然相反的“变形(变换)”概念的重要性,即指“结构的特性在于其均衡状态发生某种变化时,将变形为另一种体系,这种体系即为变形”。结构就是这种“通过变形保持不变的特



狄勒改变眼、鼻、口等的比例画出的头像(选自《结构·神话·劳动》)

性”的、带有自相矛盾性质的某种事物。

结构分析的感受性

列维-斯特劳司为了帮助理解结构,举了可以说是由眼、鼻、口等要素之间的关系构成的人脸作为最具体的例子。他把画家狄奥勒

(1471~1528)

比较了各种脸型五官比例变化而画的草图看作是直观的结构主义的意义重大的先例。人脸几乎是一个人一个样,形成了极为丰富的多样性,但在要素之间的关系上又都一直是一样的,这一事实是体现“结构”的最生动和典型的例子。这一事例使我想起了一位日本画家说过的一段令人印象深刻的故事。这位一蹶不振、陷入绝望状态的画家一次坐电车的时候忽然发现周围人的脸是多么千差万别,无限不同,顿时觉得一股创作激情涌上心头。“结构”这一概念和赋予人们生存灵感的

自然的多样性(不过人的脸既是自然,同时又是最人性的东西)紧密相连,是可以得到证明的。

列维-斯特劳斯进而又援引称得上是现代法国诗歌的先驱者的神秘诗人罗得莱阿芒的一句有名的诗句,对基于结构概念的“结构分析”方法进行了形象的解说。就像超现实主义的口号一样经常被人引用的“在解剖台上缝纫机和洋伞不期而遇”这句话,也是列维-斯特劳斯的亲密朋友、画家马科斯·埃伦斯特的座右铭。因为对这位“冥想式的”画家来说,使看上去互相对立的复数的要素在和它们本身也对立的平面上接近,正是艺术的目的。

这句诗句如此打动了敏锐的艺术家们的心,其理由可以通过结构分析来说明。也就是说列维-斯特劳斯认为,结构分析可以说明“缝纫机和洋伞在解剖台上的不期而遇,决不是偶然的,而是掩盖着的神秘意义作用的总和”。就像后边会提到的那样,结构主义的分析方法是在和语言学、尤其是产生于俄国的结构语言学的先驱罗曼·雅克布森的诗学一卵双生的紧密关系中形成的。因此对人类学家列维-斯特劳斯来说,和诗这种题材相遇本身,也决不是偶然的。

首先,在语言学上,法语的缝纫机(*machine à coudre*)和洋伞(*para pluie*),在词汇的组成上是微妙的一对。因为后者洋伞这一词似乎可以分解为 *par a pluie* 这三个要素,在这一点上和缝纫机是成对比的。然而实际上后者是由 *para*(防止什么的形态要素)和 *pluie*(雨)两个要素构成的,在外形上的对比中包含着

不对称。

在意义层次上的对比则更加鲜明。因为缝纫机是缝东西的(pour),而伞是防雨的(contre,在法语中这些词构成了一对反义词),前者在布料上主动地工作、造型,后者则被动地抵抗水这种物质,而且两者虽都有尖尖的前端,但伞尖是安在有弹性的圆拱上的,相反,缝纫机的尖针是尖锐而朝下的。更何况“缝纫机是由坚硬的部件连接而成,尤其是最尖锐的针可以刺穿布料”,相反,伞是用布料铺成的,不仅雨不能穿过,“雨本身也不是由坚硬的部件而是由流体粒子以非连接的并排形成的”。

也就是说,在这短短的一句中,也隐含着内—外、坚硬—流体、被刺—刺穿这样几种对比。无论是在物体上还是在形象的要素上都可以分解得七零八落的缝纫机和伞,在本来就是用于分解作业的解剖台上相遇,通过隐含的对比变成相互使对方变形的比喻,列维-斯特劳斯认为,这正是这一节诗打动人心的秘密。

承认不承认通过这种结构分析的尝试也可以有激动人心的发现,并能不能与之产生共鸣,这一点大概是评价对结构主义的感受程度的一个分水岭。这里面包含着两个论点,其一,承认不承认意外对比本身的价值,其二,承认不承认这种对比和“神秘的意义作用”即人类未知领域相关联的观点。

总之,对“解剖台上缝纫机和洋伞的不期而遇”一节作如此的分析,其实最形象地体现了分析者自身的知识感悟性,我是这样认为的。列维-斯特劳斯本人